

(DAINU DAINELĘ)

Dainu dainelę, sawa gėsmeļę
Apė kļapatus wargelus
Lėtuwos kraszto, ne teip isz raszto
Dainu senuju žodelus.

- 5 Kaļnai ant kaļnu, e ant tu kaļnu
Kaļnai ir maži kaļnelai:
Tinai Lėtuwa, par amžius buwo
Kaip sako musu senelai
Ten miszkai snaude, ten meszkas gaude
- 10 Kasdėn Lėtuwiai isz seno
Uže braszkėjo medžai nų wėjo
Ten kur Lėtuwiai gyweno.
Ant Smelo-kalniu ant Pilo-kalniu
Ažūlai szwėsti kerėjo
- 15 Ir tė Dėwaiczai, kokiūs Žemaiczai,
Kokiūs Lėtuwiai turėjo.
Tol uż Dauguwos kraszτας Lėtuwos
Smolensko žėmę aprėcza
Uż Dunojėlo, kur be szaszėlo
- 20 Sauļete žmogų apszwėcza.
Kijowos Rusai, Łatwiai ir Prusai
Gudai ir pikti Tatorai.
Lėtuwą pažinę wainiką pyne
Lėtuwą dabinę padoriai.
- 25 Ir ļabai buwo pļati Lėtuwa
Daug ana žėmiu ingyja
Žmones ļaiswingi buwo turtingi
Nėkur nebuwo wergyja
Wėni didžunai buwo Galunai
- 30 Ant wyresnųbės iszrinkti
E kiti saldžos kļausė ju waldžos

5 e ← ir

13 *Smelo-kalniu* ← Smelo-kalnio

13 *Pilo-kalniu* ← Pilo-kalnio

15 *kokiūs* ← kuriūs

22 *Gudai* ← Indai

23 *pyne* ← pine

24 *dabine* ← dabino

26 *ingyja* ← ingyjo

27 *ļaiswingi* ← ļaimingi

29 *Wėni didžunai buwo Galunai* ← Wėni didžunais buwo Galunais

- Wisi mažiukais wadinti.
 Amžiai sukako kaip seni sako
 Ir kiteip wirtu Lėtuwa
- 35 Augo didžunai augo galunai
 Žmones wergyjon pakluwo
 Swėtas suspaustas prakaitu płaustas
 Prapult' ant amžiu ketino
 Gawo kantrybę, meilę stiprybę
- 40 Kaip wėrą szwentą pažino.
 Ažūlai griuwo, Dėwaiczai žuwo
 Krito newėna Žinycza
 Po jais užstojo, mokšto dūtoja
 Lėtuwoj' Rymo Bažnycza.
- 45 Upė szwentoja, grėkus mazgojo
 Po kriksztui žmones nekalti
 Skire Bažnyczai wyrus trinyczai,
 Moteris nometai balti
 Nors ponai spaudė, Bažnycza głaude
- 50 Lėtuwos prastus žmonėles
 Po sawo sparnus kaip tikrus tarnus
 Kaip tikras sawo awėtes.
 Amžiai sukako, kaip seni sako
 Lėtuwoj' wiso atsiejo
- 55 Jos nudraskyta, Ponyste krito
 Ir kraujo daugal praėjo
 Miskai iszgriuwo medžai supuwo
 Ir nūgi łąukai atliko.
 Žėlimas pėwu ir brąswa jawu
- 60 Kasmet nuawo – iszniko
 Žmones prispausti, pradejo jausti
 Dažnai ir badą ir marą
 Dėwas gełbėjo ir pažadėjo
 Kad nebus ponu ir dwaru
- 65 Sztai dėna auszta, naktis iszłaužta
 Niksta terp prastu žmonelu
 Bet koks mums žodis, tėsą parodis
 Koks kelawedys wes kelą

44 *Rymo* ← Rimo

46 *nekalti* ← nekaltus

47 *Bažnyczai* ← Bažnycza

47 *trinyczai* ← trinyczais

48 *Moteris nometai balti* ← Moteris nometais baltais

54 *wiso* ← wiseip

55 *Jos nudraskyta, Ponyste krito* ← Gan nudraskyta, waldža nukrito

58 *atliko* ← paliko

59 *ir brąswa* ← brindimas

60 *nuawo* ← prapūlo

- Ant laikswės ļaisti linksmi ir skaisti
- 70 Ko kļausys Lētuwos žmones
 Kas metē ļaimēs iszmokys baimēs
 Ir szventos Dēwo maļonēs
 Nesibijokim' nebēdawokim
 Dēwas ko reikia mums žino
- 75 Kai bus mums sunku, dūt sawo rankā
 Mums kožnam' kartę ketino.
 [Kalnai ant kalnu, e ant tu kalnu
 Kalnai ir maži kalnelai
 Ten' tewai musu, ten' broļai musu
- 80 Ten' gywen' musu senelai.]
 [Anykszcū mēstas, kaļnais aprēstas
 Pakraszczais Szventos upētēs
 Łanko Bažnyczā, wisú ulyczu
 Kas nedel wisi žmoneļes
- 85 Gēsmem(is) ir maļdom(is), net kļausant saļdu
 Bažnyczos murus siaudina
 Gēsmem(is) maļonēs, ir dēkawónēs
 Dēwiszkā szirdj griaudina.]
 Užia szilēlai, kriokia upelai;
- 90 Ir kaļnai staugia terp weju
 Pēwos žaloja, girios lingūja
 Aukļēja kelo wedejū. (K.Kl.K.).

(Raszyta 1857 m. sakē pats sudetojus)

Antanas Baranauskas, Raštai, t. 1, Vilnius: Baltos lankos, 1995, p. 158–160.

65 *iszlaužta* ← iszļaista

69 *linksmi* ← linksmus

71 *Kas metē ļaimēs iszmokys* ← Kasmet neļaimēs iszmokis

73 *nebedawokim* ← nei eismanokim'

92 *Aukļēja* ← Augsztojo